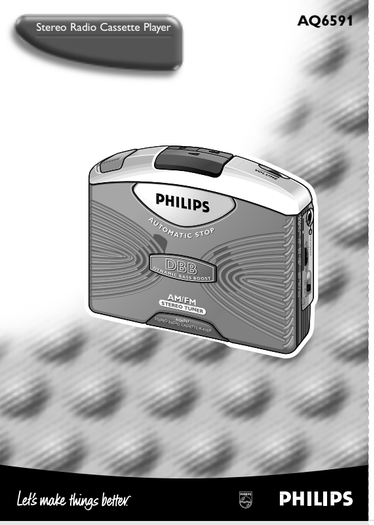
Stereo Radio Cassette Player

AQ6591



Let's make things better

PHILIPS

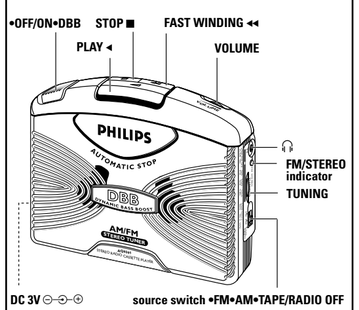
AQ 6591 - Stereo Radio Cassette Player

English
Français
Español
Deutsch
Nederlands
Italiano
Português
Dansk
Svenska
Suomi
Ἑλληνικά

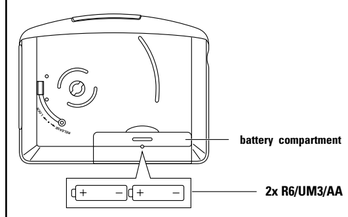
Meet PHILIPS at the internet http://www.philips.com

Printed in Hong Kong TC text/RB/9950

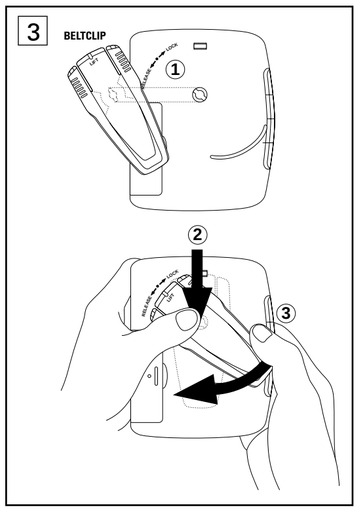
1



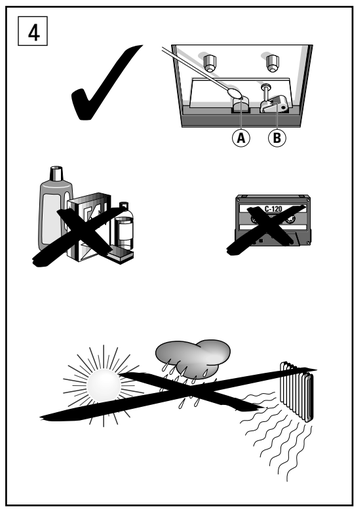
2



3



4



ENGLISH

POWER SUPPLY

Mains Adapter (not included)
The voltage of the **3V adapter** must match with the local voltage. The 3.5 mm adapter plug's 1.3 mm centre pin must also be connected to the **minus pole** ⊖.

- Connect the mains adapter to the set's DC 3V (⊖-⊙-⊕) socket and a wall socket.
- Always disconnect the mains adapter if you are not using it.

Battery (not included)

- Open battery door and insert two alkaline batteries, type **R6**, **UM3** or **AA** as indicated.
- Remove the batteries from the set if they are exhausted or not to be used for a long time.
- ***Batteries contain chemical substances, so they should be disposed of properly.***

RADIO RECEPTION

1. Connect headphones to the 🎧 socket.
2. Set the **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** switch to **FM** or **AM**
   – The **FM STEREO** indicator lights up when receiving a FM stereo transmission.
3. Select the station using the **TUNING** control.

To improve reception
FM: The headphone cable functions as the FM aerial. Extend it fully and position the cable.
AM: Uses a built-in aerial. Turn the set to find the best position.

4. Adjust the sound with the **VOLUME** and **DBB** (Dynamic Bass Boost) controls.
5. To turn off the radio, push the **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** switch to **TAPE/RADIO OFF**

CASSETTE PLAYBACK

1. Connect headphones to the 🎧 socket.
2. Set the **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** switch to **TAPE/ OFF**.
3. Open the cassette holder and insert a tape
4. Press the cassette holder lightly to shut.
5. To start playback, press ◀.
6. Adjust the sound with the **VOLUME** and **DBB** controls.
7. To stop, press ■ and the set is switched off.
8. To fast wind, press ◀◀. Press ■ to stop fast winding.

– At the end of a tape, the cassette key is automatically released and the set switched off.

Maintenance *(see fig. 4)*

- Clean parts Ⓐ and Ⓑ every month with a cotton bud dipped in alcohol, or by playing through a cleaning tape.
- Use a soft damp cloth to wipe off dust and dirt. Don't use benzene or corrosives to clean the set.
- Don't use C-120 tapes.
- Don't expose the set or cassettes to rain, moisture, sand or to excessive heat e.g. cars parked in direct sunlight.

FRANÇAIS

ALIMENTATION

Adaptateur secteur *(non compris à la livraison)*
La tension **d'adaptateur 3V** doit correspondre à la tension locale. L'ergot central 1,3 mm. de l'adaptateur 3,5 mm. doit être connecté au **pôle négatif** ⊖.

- Connectez l'adaptateur secteur à la prise DC 3V (⊖-⊙-⊕) de l'équipement et à une prise murale.
- Débranchez toujours l'adaptateur secteur en cas de non-utilisation.

Piles (non comprises à la livraison)

- Ouvrez le clapet de compartiment et introduisez deux piles alcalines, type **R6**, **UM3** ou **AA** tel que mentionné.
- Retirez les piles de l'équipement au cas où elles seraient usées ou qu'elles n'ont pas été utilisées pendant une période prolongée.
- ***Les piles renferment des éléments chimiques et doivent par conséquent être rejetées en accord avec les règlements en vigueur.***

RECEPTION RADIO

1. Reliez le casque à la prise 🎧.
2. Placez le bouton **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** sur la position **FM** ou **AM**.
   – Le témoin **FM STEREO** s'allume pendant réception stéreo FM.
3. Sélectionnez la station à l'aide de la commande de syntonisation **TUNING.**

Pour une meilleure réception
FM: le fil du casque sert d'antenne FM. Maintenez le fil aussi étiré et bien orienté que possible.
AM: utilise l'antenne intégrée. Modifiez la position de l'appareil lui-même afin d'obtenir la meilleure réception.

4. Réglez le son à l'aide des boutons **VOLUME** et **DBB** (Dynamic Bass Boost).
5. Pour mettre la radio hors tension, placez le bouton **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** sur la position **TAPE /RADIO OFF.**

LECTURE D'UNE CASSETTE

1. Reliez le casque à la prise 🎧.
2. Placez le bouton **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** sur la position **TAPE/OFF.**
3. Ouvrez le compartiment à cassette et insérez une cassette.
4. Appuyez doucement sur la porte du compartiment pour la refermer.
5. Pour commencer la lecture, appuyez sur ◀.
6. Réglez le son à l'aide des boutons **VOLUME** et **DBB**.
7. Pour arrêter, appuyez sur ■ et l'appareil sera alors hors tension.
8. Pour une avance rapide de la bande, appuyez sur ◀◀. Pour arrêter l'avance rapide, appuyez sur ■.

– En fin de cassette, les touches se relâchent automatiquement et l'équipement est mis hors service.

Entretien *(voir fig. 4)*

- Nettoyez les pièces Ⓐ et Ⓑ une fois par mois avec un coton-tige légèrement imbibé d'alcool, ou en passant une cassette spéciale autonettoyante.
- Utilisez un chiffon doux et légèrement humide pour enlever la poussière et saleté. N'utilisez jamais du benzène ou des abrasifs pour nettoyer l'appareil.
- N'utilisez pas les cassettes de type C-120.
- N'exposez pas l'appareil ou les cassettes à la pluie, l'humidité, le sable ou une chaleur excessive comme, par exemple, dans une voiture garée au soleil.

ESPAÑOL

SUMINISTRO DE RED

Adaptador de red *(no incluido)*
El voltaje del **adaptador de 3 V** ha de corresponder al voltaje local. La conexión central de 1,3 mm del enchufe del adaptador de 3,5 mm también debe conectarse al **polo negativo** ⊖.

- Conecte el adaptador principal al enchufe de CC de 3 V (⊖-⊙-⊕) del dispositivo y a una toma de la pared.
- Desconectar el adaptador principal siempre que no lo esté usando.

Pila *(no incluida)*

- Abra la puerta de las pilas e inserte dos pilas alcalinas, tipo **R6**, **UM3** o **AA**, según se indique.
- Retire las pilas del equipo si están gastadas o si no se va a utilizar durante un largo periodo de tiempo.
- ***Las pilas contienen sustancias químicas, por lo que deben eliminarse correctamente.***

RECEPCIÓN DE RADIO

1. Conecte el auricular al enchufe 🎧.
2. Ajuste el conmutador **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** a **FM** o **AM.**
   – El indicador **FM STEREO** se enciende.
3. Seleccione la emisora usando el control **TUNING.**

Para mejorar la recepción
FM: El cable del auricular funciona como antena de FM. Manténgalo extendido y ubíquelo en la mejor posición.
AM: Se usa la antena incorporada. Gire el aparato para buscar la mejor posición.

4. Ajuste el nivel del sonido por medio de los controles **VOLUME** y **DBB** (Dynamic Bass Boost - Aumento dinámico del bajo)
5. Para apagar el aparato, pulse el conmutador **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** a **TAPE/RADIO OFF**.

REPRODUCCIÓN DE CASSETTES

1. Conecte el auricular al enchufe 🎧.
2. Ajuste el conmutador **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** a **TAPE/OFF**.
3. Abra el portacassettes e inserte un cassette.
4. Pulse el portacassettes levemente para cerrarlo.
5. Para comenzar la reproducción, pulse ◀.
6. Ajuste el nivel del sonido por medio de los controles **VOLUME** y **DBB.**
7. Para detener la reproducción pulse ■ y el aparato se apagará.
8. Para avance rápido de la cinta, pulse ◀◀ . Pulse ■ para detener el avance rápido.

– Al final de la cinta, las teclas del casete se liberan de forma automática y se apaga el equipo.

Mantenimiento *(véase fig. 4)*

- Limpie las partes Ⓐ y Ⓑ una vez al mes con un algodón humedecido en alcohol o mediante una cinta limpiadora.
- Utilice un paño suave humedecido para quitar polvo y suciedad. Para limpiar el equipo no utilice gasolina o productos abrasivos.
- No utilice cintas C-120.
- Evite la exposición del equipo o cintas a la lluvia, humedad, arena o calor excesivo como en automóviles aparcados al sol.

DEUTSCH

NETZSPANNUNG

Netzadapter *(nicht inbegriffen)*
Die Spannung des **3 V-Adapters** muß mit der örtlichen Spannung übereinstimmen. Der 1,3 mm-Zentralstift des 3,5 mm-Adaptersteckers muß auch an den Minuspol ⊖ angeschlossen sein.

- Den Netzadapter an die 3 V DC-Buchse des Gerätes und eine Steckdose anschließen.
- Den Netzadapter bei Nichtgebrauch stets ziehen.

Batterie *(nicht inbegriffen)*

- Die Batterietür öffnen und wie angegeben zwei Alkalibatterien vom Typ **R6**, **UM3** oder **AA** einsetzen.
- Die Batterien aus dem Gerät herausnehmen, wenn sie erschöpft sind oder längere Zeit nicht benutzt werden.
- ***Batterien enthalten chemische Substanzen und müssen ordnungsgemäß entsorgt werden.***

RADIOEMPFANG

1. Kopfhörer in die Buchse 🎧 stecken.
2. Zet de **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** -schakelaar op **FM** of **AM.**
   – De **FM STEREO**-indicator licht op.
3. Stem af op de gewenste zender met de **TUNING**-knop.

Verbessern des Empfangs
FM: Das Kopfhörerkabel wirkt als FM-Antenne. Das Kabel ausgezogen lassen und entsprechend ausrichten.
AM: Es wird eine eingebaute Antenne genutzt. Das Gerät drehen, bis die optimale Stellung gefunden ist.

4. Mit **VOLUME** und **DBB** (Dynamic Bass Boost) den Ton regeln.
5. Das Gerät wird abgeschaltet, indem der Schalter **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** auf **TAPE/RADIO OFF** gestellt wird.

WIEDERGABE

1. Kopfhörer in die Buchse 🎧 stecken.
2. Den Schalter **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** auf **TAPE/RADIO OFF** stellen.
3. Den Kassettenhalter öffnen und eine Kassette einlegen.
4. Den Kassettenhalter durch leichtes Andrücken schließen.
5. Wiedergabe: ◀ ▶ drücken.
6. Mit **VOLUME** und **DBB** den Ton regeln.
7. Beenden der Wiedergabe: ■ drücken. Das Gerät ist nun abgeschaltet.
8. Schnellvorlauf: ◀◀ drücken. Beenden des schnellen Vor- oder Rücklaufs: ■ drücken.

– Am Ende eines Bandes springen die Cassettentasten automatisch heraus, und das Gerät wird abgeschaltet.

Wartung *(Siehe Abb. 4)*

- Die Teile Ⓐ und Ⓑ jeden Monat mit einem in Alkohol getauchten Wattestäbchen oder durch Abspielen einer Reinigungskassette reinigen.
- Staub und Schmutz mit einem weichen, feuchten Tuch abwischen. Weder Benzol noch ätzende Mittel zur Gerätereinigung benutzen.
- Keine C-120 Kassetten benutzen.
- Das Gerät nicht Regen, Feuchtigkeit, Sand oder übertriebener Wärme (z.B. direkt in der Sonne geparkte Wagen) aussetzen.

NEDERLANDS

VOEDING

Netadapter *(niet bijgeleverd)*
De netspanning van de **3-voltnetadapter** moet overeenkomen met de plaatselijke netspanning. De 1,3 mm-middenpen van de 3,5 mm-adapterstekker van de adapter moet aangesloten worden op de minpool ⊖.

- Sluit een netadapter aan op de bus DC 3V van het apparaat en steek de stekker in het stopcontact.
- Haal de stekker van de adapter steeds uit als u die niet gebruikt.

Batterij *(niet bijgeleverd)*

- Open het batterijklepje en plaats zoals aangegeven twee alkaline batterijen, type **R6**, **UM3** of **AA** in het apparaat.
- Verwijder de batterijen als ze leeg zijn of als u het apparaat lange tijd niet zult gebruiken.
- ***Batterijen bevatten chemiciën en moeten daarom op de juiste manier ingeleverd worden.***

RADIO-ONTVANGST

1. Sluit de hoofdtelefoon aan op de aansluitbus 🎧.
2. Zet de **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** -schakelaar op **FM** of **AM.**
   – De **FM STEREO**-indicator licht op.
3. Stem af op de gewenste zender met de **TUNING**-knop.

Verbeteren van de ontvangst
FM: Het snoer van de hoofdtelefoon doet ook dienst als FM-antenne. Rol het helemaal uit en richt het.
AM: Gebruikt de ingebouwde antenne. Draai het apparaat om de beste stand te vinden.

4. Stel de klank in met **VOLUME** en **DBB** (Dynamic Bass Boost).
5. Het apparaat staat uit als de **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** -schakelaar op **TAPE/RADIO OFF** staat.

AFSPELEN VAN EEN CASSETTE

1. Sluit de hoofdtelefoon aan op de aansluitbus 🎧.
2. Zet de **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF**-schakelaar op **TAPE/RADIO OFF.**
3. Open de cassettehouder en plaats er een cassette in.
4. Druk zacht op de cassettehouder om die te sluiten.
5. Druk op ◀ ▶ om het afspelen van de cassette te starten.
6. Stel de klank in met **VOLUME** en **DBB.**
7. Druk op ■ om het afspelen te beëindigen en het apparaat uit te zetten.
8. Druk op ◀◀ om snel te spoelen. Druk op ■ om het snelspoelen te onderbreken.

– Aan het einde van de cassette wordt de cassettetoetsen automatisch ontgrendeld en wordt het apparaat uitgeschakeld.

Onderhoud *(zie fig. 4)*

- Reinig de delen Ⓐ en Ⓑ maandelijks met een wattenstaafje met een beetje alcohol of door een schoonmaakcassette af te spelen.
- Verwijder stof en vuil met een zachte, vochtige doek. Gebruik geen wasbenzine of schuurmiddel om het apparaat schoon te maken.
- Gebruik geen C-120-cassettes.
- Bescherm het apparaat tegen regen, vocht, zand en extreem hoge temperaturen zoals in een wagen die in de volle zon geparkeerd staat.

Norge

ADVARSEL
Typenummeret finnes på apparatens bakside og serienummeret i batterirommet.

5616 JB Eindhoven, The Netherlands

NL Batterijen niet weggooien, maar inleveren als KCA.

Italia

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Si dichiara che l'apparecchio AQ6591 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven, il 16-12-1999

Philips Consumer Electronics
Philips, Glaslaan 2

NOTES

GENERAL INFORMATION

Accessories *(included)*
1x Belt clip, 1x stereo headphones (AY3651).

Using the belt clip *(see fig. 3)*

1. *To attach,* position the shaped grip (found on the back of the belt clip) so that it fits into the belt clip hole ①.
2. Push the belt clip down ② and turn ③ to **LOCK** as indicated on the set.
3. *To detach,* gently lift the belt clip and turn to **RELEASE** as indicated on the set.

Take care when using headphones
Hearing Safety:
Listen at a moderate volume. Use at high volume can impair your hearing.
Traffic Safety:
Do not use headphones while driving or cycling as you may cause an accident.

Environmental note

- The packaging has been minimized so that it is easy to separate into two materials: card and plastic. Please observe the local regulations regarding the disposal of these packaging materials.
- Please inquire about local regulations on how to hand in your old set for recycling.

TROUBLESHOOTING

If a fault occurs, first check the points listed below before taking the set for repair. If you are unable to remedy the problem by following these hints, consult your dealer or service centre.

WARNING: Under no circumstances should you try to repair the set yourself, as this would invalidate your guarantee.

Hum when using mains adapter

– *Adapter used is unsuitable*
- Use a good quality regulated 3V DC adapter

Poor sound/ no sound:

– *Headphone plug not fully inserted*
- Insert plug fully

– *Volume is turned down*
- Turn up volume

– *Tape head dirty*
- Clean tape head (see MAINTENANCE)

Severe radio hum/distortion:

– *FM aerial (headphone cable) not fully extended*
- Extend FM aerial fully

– *Set too close to TV, computer, etc.*
- Move set away from other electrical equipment

– *Batteries weak*
- Insert fresh batteries

This product complies with the radio interference requirements of the European Union

The model number is found at the back of the set.
The production number is in the battery compartment

GENERALITES

Accessoires (*inclus)*
1x Clip de ceinture, 1x Casque stéréo (AY3651).

Utilisation de la pince de ceinture *(voir fig. 3)*

1. Pour l'attacher, introduisez l'ergot situé au dos de la pince dans l'orifice de la pince ①.
2. Appuyez la pince de ceinture vers le bas ② et tournez ③ vers **LOCK** comme indiqué sur l'appareil.
3. Pour l'enlever, soulevez et tournez la pince vers **RELEASE** pour la libérer comme indiqué sur l'appareil.

Utiliser le casque avec votre tete !
Conseils relatifs à l'acuité auditive:
Modérer le volume d'écoute. Un son trop fort risque de diminuer l'acuité auditive.
Conseils relatifs à la circulation:
Ne pas utiliser le casque lorsque vous conduisez un véhicule ou une bicyclette pour éviter tout risque d'accident.

Remarque concernant l'environnement

- L'emballage est composé de deux matériaux: le carton (pour la boîte) et le polyéthylène (pour les sachets). Veuillez observer les réglementations locales concernant le rebut de ces matériaux d'emballage.
- Renseignez-vous sur les réglementations locales concernant le recyclage de votre ancien appareil.

DEPISTAGE DES ANOMALIES

En cas d'anomalies, contrôlez d'abord les points mentionnées sur la liste avant de faire réparer l'appareil. Si vous n'êtes pas capable de remédier au problème en suivant ces conseils, consultez votre concessionnaire ou le service après-vente.

ATTENTION: N'essayez en aucun cas de réparer vous-même l'appareil, car ceci fait tomber la garantie à échéance.

Ronflement avec adaptateur secteur

– *Adaptateur inadéquat*
- Utilisez un adaptateur de bonne qualité de 3V DC

Son insuffisant / aucun son

– *Fiche écouteur mal branchée*
- Branchez correctement

– *Volume en position basse*
- Augmentez le volume

– *Tête de platine cassette contaminée*
- Nettoyez la tête (voir ENTRETIEN)

Importante interférence / distorsion à la réception radio

– *Antenne FM (câble écouteur) pas entièrement étirée*
- Étirez entièrement l'antenne FM

– *Equipement disposé trop près d'un téléviseur, ordinateur, etc.*
- Déplacez l'équipement à distance suffisante de tout autre équipement électrique

– *Piles à plat*
- Insérez de nouvelles piles

Ce produit répond aux normes d'interférence radio de l'Union Européenne.

La référence du modèle se situe à l'arrière de l'équipement et la référence de production dans le compartiment piles.

INFORMACIÓN GENERAL

Accesorios *(incluidos)*
1 x Clip para cinturón, 1 x Auriculares estéreo. (AY3651).

Uso del clip para cinturón *(véase fig. 3)*

1. Para acoplarlo, coloque el pasador moldeado (que se halla en la parte posterior del clip para cinturón) de forma que encaje en el orificio para el clip para cinturón ①.
2. Pulse el clip para cinturón ② y gire ③ su **LOCK** según se indica en el equipo.
3. Para separarlo, levante suavemente y gire el clip su **RELEASE** según se indica en el equipo.

Tenga precaución al utilizar los auriculares
Seguridad de audición:
Escuche a un volumen moderado. Si se emplea un volumen alto puede perjudicarse su capacidad auditiva.
Seguridad ante el tráfico:
No utilice los auriculares mientras conduce un automóvil o va en bicicleta, ya que puede causar un accidente.

Advertencia medioambiental

- El embalaje puede separarse en dos materiales: cartón (la caja) y polietileno (las bolsas). Cuando tire estos materiales de embalaje, hágalo conforme a la normativa de su localidad.
- Infórmese sobre la normativa referente a aparatos viejos.

PROBLEMAS Y SOLUCIONES

Si ocurre un fallo, antes de llevar el aparato a reparar, siga los consejos que le damos a continuación. Si, después de seguir los consejos no consigue solu-cionar el problema, póngase en contacto con su distribuidor o centro de servicio.

ADVERTENCIA: No debe intentar, bajo ningún pretexto, reparar el aparato Vd. mismo, ya que si lo hace, invalidará su garantía.

Zumbido cuando utiliza el adaptador principal

– *El adaptador utilizado no es el adecuado*
- Utilice un adaptador de 3 V CC de buena calidad y regulado

Sonido bajo/ ausencia de sonido

– *El conector de los auriculares no está totalmente insertado*
- Inserte completamente el conector

– *El volumen está al mínimo*
- Suba el volumen

– *Cabezales del casete sucios*
- Limpie los cabezales del casete (vea MANTENIMIENTO)

Zumbidos de la radio graves /distorsión

– *Antena aérea de FM (cable del auricular) no totalmente extendida*
- Extienda completamente la antena aérea de FM

– *Equipo demasiado cerca de la TV, ordenador, etc.*
- Sitúe el equipo lejos de otros dispositivos eléctricos

– *Pilas descargadas*
- Ponga pilas nuevas

Este producto cumple con las normas de radiointerferencia de la Unión Europea.

El número de modelo está situado en la parte de su del aparato.
El número de producción está situado en el compartimiento de las pilas.

FEHLERSUCHE

Wenn ein Fehler auftritt, zuerst die nachstehenden Punkte überprüfen, bevor das Gerät zur Reparatur gegeben wird. Wenn Sie das Problem nicht durch Befolgen dieser Ratschläge lösen können, sollten Sie sich an Ihren Händler oder an Ihr Reparaturzentrum wenden.

WARNHINWEIS: Unter gar keinen Umständen sollten Sie versuchen, das Gerät selbst zu reparieren, weil die Garantie dadurch erlischt.

Brummen bei Benutzung des Netzadapters

– *Benutzter Adapter ist ungeeignet*
- Einen guten, geregelten 3 V DC-Adapter benutzen

Schlechter Sound/kein Sound

– *Kopfhörerstecker nicht ganz eingeschoben*
- Stecker ganz einschieben

– *Lautstärke ist heruntergedreht*
- Lautstärke hochdrehen

– *Bandkopf verschmutzt*
- Bandkopf reinigen (siehe PFLEGE)

Heftiges Brummen/Rauschen des Radios

– *FM-Antenne (Kopfhörerkabel) nicht ganz herausgezogen*
- FM-Antenne ganz herausziehen

– *Gerät zu nahe an Fernseher, Computer usw.*
- Gerät von anderer Elektroausrüstung weg bewegen

– *Batterien erschöpft*
- Frische Batterien einsetzen

Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der Europäischen Union.

Die Modellnummer ist auf der Rückseite des Gerätes angeführt.
Die Produktionsnummer befindet sich im Batteriefach.

PROBLEMEN OPLOSSEN

Als zich een probleem voordoet, controleer dan eerst de punten op de onderstaande lijst voor u het apparaat in reparatie geeft. Kunt u het probleem niet oplossen aan de hand van deze aanwijzingen, neem dan contact op met uw leverancier of serviceorganisatie.

WAARSCHUWING: Probeer in geen geval het apparaat zelf te repareren want dan vervalt de garantie.

Storingen bij het gebruik van een adapter

– *Ongeschikte adapter*
- Gebruik een goede gestabiliseerde 3V DC-adapter

Zwak geluid/ geen geluid

– *De stekker van de hoofdtelefoon is niet goed aangesloten*
- Sluit de stekker goed aan

– *Het volume staat te zacht*
- Zet het volume harder

– *Vuil op de cassettekop*
- Maak de cassettekop schoon (zie ONDERHOUD)

Aanhoudend ruis of storingen op de radio

– *De FM-antenne (snoer van de hoofdtelefoon) is niet helemaal uitgetrokken*
- Trek de FM-antenne helemaal uit

– *Het apparaat staat te dicht bij een tv, computer enzovoort.*
- Zet het apparaat uit de buurt van andere elektrische apparatuur

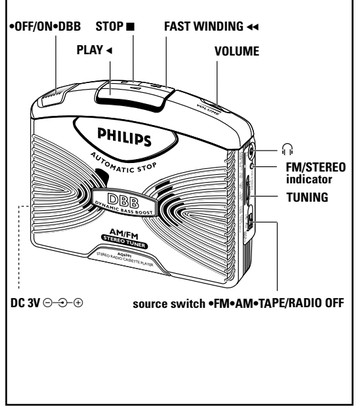
– *De batterijen zijn bijna leeg*
- Vervang de batterijen

Dit apparaat voldoet aan de radio-ontstoringseisen van de Europese Unie.

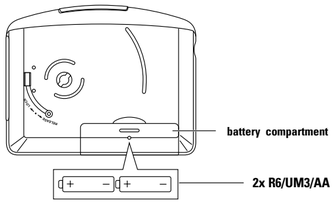
Het typenummer staat op de achterzijde van het apparaat.
Het productienummer bevindt zich in het batterijvakje.

Download from Www.Somanuals.com. All Manuals Search And Download.

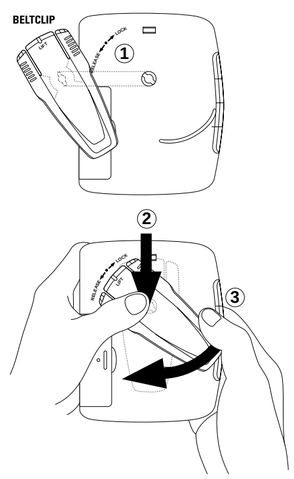
1



2



3



4

ITALIANO

ALIMENTAZIONE

Adattatore di rete *(non incluso)*
La tensione dell'**adattatore a 3V** deve corrispondere alla tensione locale. Il piedino centrale della spina di 1,3 mm dell'adattatore di 3,5 mm deve essere anche collegato al polo negativo ⊖.
- Collegare l'adattatore di rete alla presa di 3V CC dell'apparecchio ed alla presa della parete.
- Scollegare sempre l'adattatore di rete quando non è in uso.

Batteria *(non inclusa)*
- Aprire lo scomparto della batteria ed inserire due batterie alcaline, tipo **R6**, **UM3** o **AA** come indicato.
- Togliere le batterie dalla'apparecchio se sono scariche o non devono essere usate per un lungo periodo di tempo.
- ***Le batterie contengono delle sostanze chimiche, per cui dovrete liberarvene in maniera corretta.***

RICEZIONE DELLA RADIO

1. Collegare la cuffia alla presa ☊.
2. Impostare il tasto **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** a **FM** o **AM.**
   – L'indicatore **FM STEREO** si accende.
3. Selezionare la stazione utilizzando il controllo **TUNING.**

Per migliorare la ricezione
FM: Il cavo della cuffia funziona allo stesso modo dell'antenna FM. Tenerlo esteso e posizionare opportunamente.
AM: Usa un'antenna incorporata. Girare l'apparecchio per trovare la migliore posizione.

4. Regolare il suono coi controlli **VOLUME** e **DBB** (Dynamic Bass Boost).
5. Per spegnere l'apparecchio, premere il tasto **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** a **TAPE/RADIO OFF**.

CASSETTE PLAYBACK

1. Collegare la cuffia alla presa ☊.
2. Impostare il tasto **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** a **TAPE/RADIO OFF.**
3. Aprire il portacassette ed inserire una cassetta.
4. Premere il portacassette con leggermente per chiuderlo.
5. Per iniziare il playback, premere ◄►.
6. Regolare il suono con i controlli **VOLUME** e **DBB**.
7. Per arrestare il playback premere ■ a questo punto l'apparecchio si spegne.
8. Per avvolgere rapidamente premete ◄◄. Premere ■ per arrestare l'avvamento rapido.
– Alla fine di un nastro, i tasti della cassetta vengono rilasciati automaticamente e l'apparecchio si spegne.

Manutenzione *(vedere fig. 4)*
- Pulire ogni mese le parti Ⓐ e Ⓑ con un batuffolo di cotone imbevuto nell'alcool o con un nastro di pulizia. Usare un panno soffice ed inumidito per rimuovere polvere e sporco. Non usare benzene o agenti corrosivi per la pulizia dell'apparecchio.
- Non usare nastri C-120.
- Non esporre l'apparecchio a pioggia, umidità, sabbia o calore eccessivo, ad esempio nell'abitacolo di vetture parcheggiate alla luce diretta del sole.

PORTUGUÊS

LIGAÇÃO À CORRENTE

Adaptador de ligação à corrente *(não incluído)*
A voltagem do **adaptador de 3V** deve corresponder à voltagem local. A ficha do adaptador de 3,5 mm com um pino central de 1,3 mm também deve ser ligada ao pólo negativo ⊖.
- Ligue o adaptador de ligação à corrente à ficha de DC 3V do aparelho e a uma tomada de corrente.
- Desligue sempre o adaptador quando não o estiver a usar.

Pilhas *(não incluídas)*
- Abra a tampa do compartimento das pilhas e introduza duas pilhas alcalinas, tipo **R6**, **UM3** ou **AA** como indicado.
- Retire as pilhas do aparelho se estiverem gastas ou sem ser usadas durante muito tempo.
- ***As pilhas contêm substâncias químicas, por isso devem ser depositadas em locais próprios.***

RECEPÇÃO RADIO

1. Ligue os auscultadores à tomada ☊.
2. Coloque o interruptor **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** na posição **FM** ou **AM.**
   – O indicador **FM STEREO** acende-se.
3. Seleccione a estação utilizando o controlo **TUNING** (Sintonização).

Para melhorar as condições de recepção
FM: O fio dos auscultadores funciona como a antena de FM. Mantenha-o esticado e posicionado correctamente.
AM: Utiliza a antena incorporada. Rode o aparelho para encontrar a melhor posição de recepção.

4. Ajuste o som utilizando os controlos **VOLUME** e **DBB** (Dynamic Bass Boost - Reforço Dinâmico dos Sons Baixos).
5. Para desligar o aparelho coloque o interruptor **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** na posição **TAPE/RADIO OFF**.

LEITURA DE CASSETES

1. Ligue os auscultadores à tomada ☊.
2. Coloque o interruptor **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** na posição **TAPE/RADIO OFF.**
3. Abra o compartimento das cassetes e insira uma cassete.
4. Prima ligeiramente o compartimento das cassetes até fechar.
5. Para iniciar a leitura, prima ◄►.
6. Ajuste o som utilizando os controlos **VOLUME** e **DBB**.
7. Para interromper a leitura da cassete, prima ■; o aparelho desliga-se.
8. Para avanço rápido, pressione ◄◄. Para interromper a bobinagem rápida, prima ■.
– No fim de uma cassete, a tecla da cassete solta-se automaticamente e o aparelho desliga-se automaticamente.

Manutenção *(ver fig. 4)*
- Limpe os componentes Ⓐ e Ⓑ todos os meses com uma cotonete humedecida em álcool, ou fazendo a reprodução de uma fita de limpeza.
- Utilize um pano macio humedecido para limpar o pó e a sujidade. Não utilize benzeno ou produtos corrosivos para limpar o aparelho.
- Não utilize cassetes C-120.
- Não exponha o aparelho ou as cassetes à chuva, humidade, areia ou a calor excessivo como por ex. em veículos estacionados directamente ao sol.

DANSK

STRØMFORSYNING

Lysnetadapter *(ekstra)*
3V adapterens spænding skal svare til den lokale spænding. 3,5 mm adapterstikkets 1,3 mm midterben skal også tilsluttes minuspolen ⊖.
- Tilslut lysnetadapteren til apparatets DC 3V bøsning og en stikkontakt.
- Tag altid lysnetadapteren ud af stikkontakten, når den ikke er i brug.

Batteri *(ekstra)*
- Luk batterirummets dæksel op og isæt to alkaline-batterier, type **R6**, **UM3** eller **AA** som angivet.
- Fjern batterierne fra apparatet, når de er opbrugte, eller hvis apparatet ikke skal anvendes i længere tid.
- ***Alle batterier indeholder kemikalier og skal derfor bortkastes på forsvarlig vis.***

RADIO MODTAGELSE

1. Tilslut hovedtelefonerne til ☊ stikket.
2. Sæt **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** knappen til **FM** eller **AM**.
   – **FM STEREO** viseren lyser op.
3. Vælg stationen ved hjælp af **TUNING** kontrollen.

For at forbedre modtagelsen
FM: Hovedtelefonsledningen fungerer som FM antenne. Hold den trukket ud og sæt derefter til den virker.
AM: Bruger en indbygget antenne. Drej sættet for at finde den bedste stilling.

4. Tilpas lyden med **VOLUME** og **DBB** (Dynamic Bass Boost) kontrollerne.
5. Sluk for sættet ved at trykke på **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** knappen til **TAPE/RADIO OFF**.

CASSETTE PLAYBACK

1. Slut hovedtelefonerne til ☊ stikket.
2. Sæt **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** knappen til **TAPE/RADIO OFF.**
3. Luk kassette holderen op og sæt en kassette ind.
4. Tryk kassette holderen let for at lukke den.
5. For at begynde afspilning tryk ◄►.
6. Tilpas lyden med **VOLUME** og **DBB** kontrollerne.
7. For at standse playback tryk ■ og der er slukket for sættet.
8. For at køre hurtigt frem tryk på ◄◄. Tryk på ■ for at standse hurtig spoling.
– Når båndet er spillet til ende, udløses knapperne på kassettebåndoptageren automatisk, og der slukkes for apparatet.

Vedligeholdelse *(se fig. 4)*
- Rens telerne Ⓐ og Ⓑ hver måned med en vatpind, der er fugtet med sprit, eller ved at spille et rensekassettebånd én gang helt igennem.
- Støv og snavs fjernes fra apparatet med en blød, fugtig klud. Anvend aldrig rengøringsmidler, der indeholder benzen eller ætsende midler, da disse kan beskadige apparatet.
- Brug ikke C-120 kassettebånd.
- Undgå at udsætte apparatet eller kassettebånd for regn, fugtighed, sand eller for stor varme, f.eks. ved at efterlade det/dem i en bil parkeret i solen.

SVENSKA

NÄTSTRÖMSTILLFÖRSEL

Nätadapter *(medföljer ej)*
3-voltsadapterns spänning måste motsvara den lokala nätspänningen. Det 1,3 mm breda mittstiftet i adapterkontakten (3,5 mm) måste anslutas till minuspolen ⊖.
- Sätt i nätadaptern i apparatens 3-voltsuttag och i ett vägguttag.
- Nätadaptern ska alltid vara utdragen när den inte används.

Batteri *(medföljer ej)*
- Öppna batteriluckan och lägg i två alkaliska batterier av typ **R6**, **UM3** eller **AA** enligt bilden.
- Ta ut batterierna ur apparaten när de är uttjänta eller om de inte ska användas under en längre tid.
- ***Batterier innehåller kemiska ämnen och måste därför kasseras på rätt sätt.***

RADIOMOTTAGNING

1. Anslut hörlurarna till ☊-uttaget.
2. Ställ omkopplaren **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** på **FM** och **AM**.
   – Då tänds indikatorn **FM STEREO**.
3. Välj station med ratten markerad **TUNING**.

Förbättring av mottagningen
FM: För detta band fungerar hörlurssladden som antenn. Håll den sträckt och hitta bäst läge.
AM: För detta band används en inbyggd antenn. Vrid på radion för att hitta bäst läge.

4. Ställ in ljuden med rattarna markerade **VOLUME** och **DBB** (Dynamic Bass Boost).
5. För att stänga av radion ställer du omkopplaren **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** på **TAPE/RADIO OFF**.

SPELNING AV KASSETTER

1. Anslut hörlurarna till uttaget ☊.
2. Ställ omkopplaren **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** på **TAPE/RADIO OFF.**
3. Öppna kassettfacket och sätt i en kassett.
4. Tryck lätt på kassettfacket så att det stänger sig.
5. För att starta uppspelningen, tryck på ◄►.
6. Ställ in ljudet med rattarna markerade **VOLUME** och **DBB**.
7. För att avbryta uppspelning, tryck på ■ så stänger kassettspelaren av sig.
8. För snabbspolning, tryck på ◄◄. Tryck på ■ för att avbryta snabbspolningen.
– I slutet av bandet kommer kassettknapparna upp av sig själva och apparaten stängs av.

Underhåll *(se fig. 4)*
- Gör rent delarna Ⓐ och Ⓑ en gång i månaden med en bomullstopp doppad i sprit eller genom att spela ett rengöringsband.
- Använd en mjuk fuktig trasa för att torka av damm eller smuts. Använd inte bensen eller frätande ämnen för att göraren apparaten.
- Använd inte band av typ C-120.
- Utsätt inte apparaten för regn, fuktighet, sand eller för hög värme t.ex. i en bil parkerad i direkt solljus.

SUOMI

VERKKOSYÖTTÖ

Verkkovirta-adapteri *(ei toimituksen mukana)*
3V adapterin on oltava paikallisen jännitteen mukainen. 3,5 mm adapterin liittimen 1,3 mm keskinapa on myös liitettävä miinusnapaan ⊖.
- Liitä verkkovirta-adapteri laitteen DC 3V –liittimeen ja pistorasiaan.
- Muista aina irrottaa adapteri verkkovirrasta, kun se ei ole käytössä.

Paristo *(ei toimituksen mukana)*
- Avaa paristolokero ja asenna kaksi alkaliparistoa, tyyppiä **R6**, **UM3** tai **AA**, kuvauksen mukaisesti.
- Poista laitteesta paristot, jotka ovat tyhjentyneet tai joita ei tulla käyttämään pitkähköön aikaan.
- ***Paristot sisältävät kemiallisia aineita, joten ne on hävitettävä asianmukaisesti.***

RADION KUUNTELU

1. Kytke kuulokkeet ☊-vastakkeeseen.
2. Aseta **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** -kytkin kohtaan **FM** tai **AM**.
   – **FM STEREO**-merkkivalo syttyy.
3. Valitse asema käyttämällä virityssäädintä **TUNING**.

Näin parannat kuuluvuutta
FM: Kuulokkeiden johto toimii FM-antennina. Sijoita radio siten, että voit pitää johdon suoraksi vedettynä.
AM: Toimii sisäänrakennetun antennin avulla. Käännä vastaanotinta eri asentoihin löytääksesi kuuluvuuden kannalta parhaan asennon.

4. Suorita äänensäätö käyttämällä säätimiä **VOLUME** ja **DBB** (dynaaminen bassokorostus).
5. Kun haluat katkaista laitteen toiminnan, paina kytkin **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** asentoon **TAPE/ RADIO OFF**.

KASETTIEN KUUNTELU

1. Kytke kuulokkeet ☊-vastakkeeseen.
2. Aseta kytkin **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** asentoon **TAPE/ RADIO OFF.**
3. Avaa kasettipesä ja työnnä kasetti sisään siten.
4. Paina kasettipesää kevyesti sulkeaksesi sen.
5. Käynnistääksesi nauhan toiston paina ◄►.
6. Suorita äänensäätö käyttämällä säätimiä **VOLUME** ja **DBB**.
7. Toiston pysäyttämiseksi paina ■. Tämä kytkee laitteen pois toiminnasta.
8. Pikakelaamiseksi paina ◄◄. Pikakelauksen pysäyttämiskesi paina ■.
– Kasetin lopussa kasettinäppäimet vapautuvat automaattisesti ja laitteen toiminta katkaistaan.

Huolto *(kuva 4)*
- Puhdista osat Ⓐ ja Ⓑ kerran kuukaudessa spriihin kostutetulla pumpulipuikolla tai toistamalla puhdistuskasetti.
- Käytä pehmeää, kosteaa kangaspalasta pölyn ja lian pyyhkimiseen. Älä käytä benseesiä tai syövyttäviä aineita laitteen puhdistukseen.
- Älä käytä C-120-kasetteja.
- Älä alista laitetta ja kasetteja sateelle tai koskeudelle ja varo, että niihin ei pääse hiekkaa ja että niihin ei kohdistu liiallista kuumuutta, esim. auringonvaloon pysäköidyssä autossa.

Ἑλληνικά

ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ

Τροφοδοτικό ηλεκτρικού δικτύου (δεν συμπαραδίδεται)
Η τάση του **τροφοδοτικού 3V** πρέπει ναανταποκρίνεί στην τοπική τάση δικτύου. Η κεντρική περόνη 3,5 mm του τροφοδοτικού θαπρέπει νασυνδεθεί και στον αρνητικό πόλο ⊖.
- Συνδέστε το τροφοδοτικό στην υποδοχή 3V συνεχούς ρεύματος της συσκευής και στην πρίζα.
- Το τροφοδοτικό θαπρέπει πάντοτε νααποσυνδέεται όταν δεν χρησιμοποιείται.

Μπαταρίες (δεν συμπαραδίδονται)
- Ανοίξτε το καπάκι της θήκης μπαταριών και τοποθετήστε δύο αλκαλικές μπαταρίες, τύπου **R6**, **UM3** ή **AA**, με τον ενδεδειγμένο τρόπο.
- Αφαιρέστε τις μπαταρίες από τη συσκευή όταν έχουν αδειάσει ή όταν δεν πρόκειται ναχρησιμοποιηθούν γιαμεγάλο χρονικό διάστημα.
- ***Οι μπαταρίες περιέχουν χημικές ουσίες, γι' αυτό η αποκομιδή τους θαπρέπει ναγίνεται με υπεύθυνο τρόπο.***

ΛΗΨΗ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟΥ

1. Συνδέστε τα ακουστικά στην υποδοχή ☊.
2. Βάλτε τον διακόπτη **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** στη θέση **FM** ή **AM.**
   – Θα ανάψει η ένδειξη **FM STEREO**.
3. Επιλέξτε τον σταθμό χρησιμοποιώντας το ρυθμιστικό **TUNING** (συντονισμός).

Για καλύτερη λήψη
FM: Το καλώδιο των ακουστικών χρησιμεύει ως κεραία για τα FM. Κρατάτε το καλώδιο ξετυλιγμένο και βάλτε το στην ανάλογη θέση.
AM: Χρησιμοποιείται η ενσωματωμένη κεραία. Γυρίστε τη συσκευή για να βρείτε την καλύτερη θέση.

4. Ρυθμίστε τον ήχο με τα ρυθμιστικά **VOLUME** (ένταση) και **DBB** (Dynamic Bass Boost - ενίσχυση μπάσων).
5. Για να θέσετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας, βάλτε τον διακόπτη **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** στη θέση **TAPE/RADIO OFF.**

ΠΑΙΞΙΜΟ ΚΑΣΕΤΑΣ

1. Συνδέστε τα ακουστικά στην υποδοχή ☊.
2. Βάλτε τον διακόπτη **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** στη θέση **TAPE/RADIO OFF.**
3. Ανοίξτε την υποδοχή της κασέτας και τοποθετήστε μια κασέτα.
4. Πατήστε το καπάκι της υποδοχής κασέτας ελαφρά για να κλείσει.
5. Για να βάλετε την κασέτα να παίζει, πατήστε ◄►.
6. Ρυθμίστε τον ήχο με τα ρυθμιστικά **VOLUME** και **DBB**.
7. Για να σταματήσετε το παίξιμο της κασετας, πατήστε ■. Η συσκευή θα τεθεί εκτός λειτουργίας.
8. Για γρήγορη περιέλιξη της κασέτας προς τα μπροστά, πατήστε ◄◄. Πατήστε ■ για να σταματήσετε το γρήγορο τύλιγμα.
– Στο τέλος της κασέτας, ταπλήκτρατου κασετοφώνου επανέρχονται στην αρχική τους θέση, και η συσκευή τίθεται εκτός λειτουργίας.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ *(εικ. 4)*
- Καθαρίζετε κάθε μήνα τα στοιχεία Ⓐ και Ⓑ χρησιμοποιώντας μια μπατονέτα με βαμβάκι την οποία έχετε υγράνει ελαφρά με αλκοόλη, ή παίζοντας μια ειδική κασέτα καθαρισμού.
- Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό υγρό πανί για να σκουπίσετε τις σκόνες και τις ακαθαρσίες. Μη χρησιμοποιείτε βενζόλιο ή διαβρωτικά για τον καθαρισμό της συσκευής.
- Μη χρησιμοποιείτε κασέτες του τύπου C-120.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή ή τις κασέτες σε βροχή, υγρασία, άμμο ή σε υψηλές θερμοκρασίες, για παράδειγμα μέσα σε αυτοκίνητο παρκαρισμένο στον ήλιο.

INFORMAZIONI GENERALI

Accessori *(compresi)*
1 x Clip per la cintura, 1 x Cuffie stereofoniche (AY3651).

Come usare il clip per la cintura *(vedere fig. 3)*
1. Per attaccarlo, mettete la guancetta (sul retro del clip per la cintura) in posizione tale che entri nel buco per il clip per la cintura ①.
2. Premete il clip per la cintura ② e girate ③ su **LOCK** come indicato sull'apparecchio.
3. Per staccarlo, sollevate il clip senza forzare e mettetelo su **RELEASE** come indicato sull'apparecchio.

Quando usate le cuffie usate la testa
Sicurezza dell'ascolto:
Tenete il volume a livello moderato. L'uso di un volume alto può danneggiarvi l'udito!
Sicurezza nel traffico:
Non usate le cuffie mentre guidate o andate in bicicletta, perché potreste provocare un incidente!

Nota ambientale
- Il materiale d'imballaggio può essere separato in due tipi: cartoni (scatolone) e polietilene (buste). Osservare i regolamenti locali riguardanti lo smaltimento di questi materiali d'imballaggio.
- Informarsi sui regolamenti locali per quanto riguarda il riciclaggio del vecchio apparecchio.

INFORMAÇÕES GERAIS

Acessórios *(incluídos)*
1 x Mola de cinto, 1 x Auscultadores estereofónicos (AY3651).

Usando a mola de cinto *(ver fig. 3)*
1. Para prender, coloque agarra sombreada (localizada no fundo da mola de cinto) de modo a que ela se ajuste no buraco da mola de cinto ①.
2. Pressione a mola de cinto ② e rode ③ para **LOCK**, como indicado no aparelho.
3. Para soltar, erga ligeiramente e rode a mola para **RELEASE**, como indicado no aparelho.

Use a sua cabeça quando usa auscultadores
Segurança auditiva:
Ouça com um volume moderado. O uso com volume elevado pode prejudicar a sua audição!
Segurança rodoviária:
Não use auscultadores quando conduz ou anda de bicicleta uma vez que pode causar um acidente!

Nota relativa ao ambiente
- A embalagem pode ser separada em dois materiais: cartão (a caixa) e polietileno (os sacos). Queira observar as regulamentações locais relativas à eliminação destes materiais da embalagem.
- Informe-se sobre regulamentações locais que possam afectar a reciclagem do aparelho.

GENERELLE OPLYSNINGER

Tilbehør *(medfølger)*
1 x Bælteklips, 1 x Stereo-hovedtelefon (AY3651).

Brug af bælteklipsen *(se fig. 3)*
1. Påsætning foregår ved at placere det formede greb (bag på klipsen) således at det passer ind i bælteklipshullet ①.
2. Bevæg bælteklipsen ned ② og dreje ③ for at **LOCK** (fastlåse) den, som vist på apparatet.
3. Klipsen tages af ved forsigtigt at løfte og dreje den for at **RELEASE** (udløse) som vist på apparatet.

Brug hovedet når du bruger hovedtelefon
Beskyttelse af hørelsen:
Brug moderat lydstyrke - ved højere lydstyrke risikerer du at beskadige din hørelse.
Sikkerhed i trafikken:
Lad være med at bruge hovedtelefon når du kører bil eller cykler - du risikerer at forvolde en ulykke.

Miljøinformation:
- Der er ikke brugt nogle overflødige materialer i apparatets emballage, så det er let at adskille emballagen i to hovedbestanddele: almindeligt pap og plastic. Man bedes venligst overholde de lokale regler for bortkastning af disse indpakningsmaterialer.
- Indhent oplysninger om de lokale regler for bortskaffelse af det gamle apparat til genbrug.

ALLMÄN INFORMATION

Tillbehör *(medföljer)*
1 x Bältesklämma, 1 x Stereohörlurar (AY3651).

Bältesklämmans användning *(se fig. 3)*
1. För att montera den, placera den formade klämman (på bältesklämmans baksida) så att den passar in i bältesklämmans hål ①.
2. Skjut bältesklämman nedåt ② och vrid ③ till **LOCK** såsom visas på apparaten.
3. För att ta loss den, lyft försiktigt bort den och vrid klämman till **RELEASE** såsom visas på apparaten.

Använd huvudet när du använder hörlurar
Hörselsäkerhet:
Lyssna på medelmåttig volym. Hög volym kan skada din hörsel!
Trafiksäkerhet:
Använd inte hörlurar när du kör bil eller cyklar, det kan leda till en olycka!

Miljöanmärkning:
- Vi har hållit mängden förpackningsmaterial till ett minimum och gjort det enkelt att källsortera i två kategorier, nämligen papp och plast. Följ anvisningarna från din kommun beträffande kassering av dessa förpackningsmaterial.
- Hör dig för vad som gäller i din kommun beträffande inlämning av gamla apparater för återvinning.

YLEISIÄ TIETOJA

Lisävarusteet *(sisällytettynä* toimitukseen)
1 x Vyöpidin, 1 x Stereokuulokkeet (AY3651).

Vyöpitimen käyttö *(kuva 3)*
1. Aseta muotoiltu kiinnitin (löydettävissä vyöpidikkeen takaa) kiinnityksen suorittamiseksi niin että se osuu vyöpidikkeen reikään ①.
2. Työnnä vyöpidintä alas ② ja käännä pidin ③ lukitusasentoon **LOCK** laitteen osoituksen mukaisesti.
3. Irrottaminen tapahtuu pidintä kevyesti nostamalla ja kääntämällä asentoon **RELEASE** laitteen osoituksen mukaisesti.

Käytä järkeäsi kuulokkeita käyttäessäsi
Kuulon suojelemiseksi
Kuuntele tasolla, jolla ääni ei ole liian voimakas. Liian voimakas ääni voi vaurioittaa kuuloasi.
Turvallisuus liikenteessä
Älä käytä kuulokkeita autoa ajaessasi tai pyöräillessäsi onnettomuuden välttämiseksi:

Ympäristöä koskeva huomautus
- Pakkaus voidaan erottaa kahdeksi materiaaliksi: pahvi (laatikko) ja polyeteeni (pussit). Noudata paikallisia säännöksiä näiden pakkausmateriaalien hävittämiseen nähden.
- Ota selvää paikallisista säännöksistä käytöstä poistettava laite kierrätettäessä.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Αξεσουάρ *(συμπαρεχόμενα)*
1 x Αποσπώμενο κλιπ ζώνης, 1 x Στερεοφωνικά ακουστικά (AY3651).

Χρήση του κλιπ ζώνης *(εικ.3)*
1. Για να συνδέσετε το κλιπ, τοποθετήστε τον εφαρμοστό συνδετήρα (που βρίσκεται στο πίσω μέρος του κλιπ ζώνης) έτσι, ώστε να εφαρμόζει καλά μέσα στην ειδική οπή για το κλιπ ζώνης ①.
2. Πιεστε το κλιπ ζώνης προς τα κάτω ② και γυρίστε το ③ στη θέση **LOCK** σύμφωνα με την ένδειξη στη συσκευή.
3. Για να αφαιρέσετε το κλιπ σηκώστε το ελαφρά και γυρίστε το στη θέση **RELEASE** σύμφωνα με την ένδειξη στη συσκευή.

Προσοχή όταν χρησιμοποιείτε ακουστικά!
Προστασία ακοής: Μην έχετε την ένταση πολύ ψηλά όταν χρησιμοποιείτε τα ακουστικά. Η χρήση ακουστικών σε υψηλή ένταση μπορεί να προξενήσει βλάβη στην ακοή σας.
Οδική ασφάλεια: Μη χρησιμοποιείτε τα ακουστικά όταν οδηγάτε αυτοκίνητο ή ποδήλατο, υπάρχει κίνδυνος τροχαίου ατυχήματος!

Παρατήρηση σχετικά με το περιβάλλον
- Η συσκευασία μπορεί να διαχωριστεί σε δύο βασικά υλικά: χαρτόνι (κουτί) και πολυαιθυλένιο (σακούλες). Σας παρακαλούμε να τηρήσετε τους κανονισμούς που ισχύουν στον τόπο σας ως προς τη διάθεση αυτών των υλικών συσκευασίας.
- Σας παρακαλούμε να ζητήσετε πληροφορίες για τους κανονισμούς που ισχύουν στον τόπο σας ως προς τη διάθεση παλαιών συσκευών για ανακύκλωση.

INDIVIDUAZIONE DEI MALFUNZIONAMENTI

Se si verifica un difetto, controllare i punti indicati qui di seguito prima di portare l'apparecchio per riparazione. Se non si riesce a rimediare il problema seguendo questi suggerimenti, consultare il rivenditore o il centro di assistenza.
AVVERTENZA: In nessuna circostanza bisogna tentare di riparare la'apparecchio a se stesi, ciò invaliderebbe la garanzia.

Ronzio quando si usa l'adattatore di rete
– *L'adattatore usato non è adatto*
- Usare un adattatore di buona qualità di 3V CC

Scarso suono/assenza suono
– *La spina della cuffia non è stata inserita tutta*
- Inserire tuta la spina
– *Il volume abbassato*
- Alzare il volume
– *Testina del nastro sporca*
- Pulire la testina del nastro (vedi MANUTENZIONE)

Severo ronzio radio/ distorsione
– *Antenna FM (cavo cuffia) non allungata tutta*
- Allungare completamente l'antenna FM
– *L'apparecchio troppo vicino alla TV, computer, ecc.*
- Muovere l'apparecchio distante da altri attrezzi elettrici
– *Batterie deboli*
- Inserire nuove batterie

Questo prodotto è conforme ai requisiti dell'Unione Europea sulle interferenze radio.

Il numero del modello si trova sul retro dell'apparecchio.
Il numero di produzione si trova nel comparto delle batterie.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Se ocorrer uma falha, verifique primeiro os pontos abaixo assinalados antes de mandar reparar o aparelho. Se não conseguir resolver o problema seguindo estes pontos, consulte o seu vendedor ou serviço de assistência.
ATENÇÃO: Em nenhuma circunstância deve tentar você próprio reparar o aparelho porque isso invalidará a garantia.

Zumbido quando utiliza o adaptador
– *O adaptador usado é inadequado*
- Use um adaptador regulado para 3V de boa qualidade

Mau som / Sem som
– *A ficha dos auscultadores não está completamente introduzida*
- Introduza completamente a ficha
– *O volume está baixo*
- Suba o volume
– *A cabeça do gravador está suja*
- Limpe a cabeça do gravador (Ver MANUTENÇÃO)

Forte zumbido do rádio / distorção
– *A antena FM (fio dos auscultadores) não está completamente esticada*
- Estique completamente a antena FM
– *O aparelho está muito perto da TV, computador, etc.*
- Afaste o aparelho de outros equipamentos eléctricos
– *Pilhas fracas*
- Introduza pilhas novas

Este produto está de acordo com os requisitos relativos a interferência de rádio da União Europeia.

O número do modelo está localizado na parte traseira do aparelho.
O número de produção está localizado no compartimento das pilhas.

FEJLFINDING

Hvis der skulle opstå en fejl, bedes man venligst først kontrollere nedenstående punkter, før man sender apparatet til reparation. Hvis problemet ikke kan afhjælpes ved at følge disse råd, skal man søge hjælp hos forhandleren eller servicecentret.
ADVARSEL: Forsøg under ingen omstændigheder selv at reparere apparatet, da garantien derved bortfalder.

Brum ved anvendelse af lysnetadapter
– *Den anvendte adapter er ikke egnet*
- Brug en reguleret 3V DC adapter af god kvalitet

Dårlig lyd/ ingen lyd
– *Hovedtelefonstikket er ikke sat helt i*
- Sæt hovedtelefonstikket helt ind
– *Lydstyrken er indstillet for lavt*
- Skru op for lyden
– *Hovedet er snavset*
- Rens hovedet (se VEDLIGEHOLDELSE)

Kraftig radiobrum/støj
– *FM-antenne (hørlurssladden) ej helt utdragen*
- Træk FM-antennen helt ud
– *Apparatet står for nære TV, dator etc.*
- Flytta bort apparaten från annan elutrustning
– *Batterierne svaga*
- Sæt nye batterier i

Dette apparat opfylder EU-kravene vedrørende radiointerferens.

Modelnummeret befinder sig på bagsiden af apparatet.
Produktionsnummeret befinder sig i batterirummet.

FELSÖKNING

Om det uppstår ett fel ska du först gå genom tipsen nedan innan du tar apparaten för reparation. Om du inte kan lösa ett problem med hjälp av råden nedan bör du vända dig till butiken eller en serviceverkstad.
VARNING: Försök under inga omständigheter att reparera apparaten själv. Då gäller inte garantin längre.

Brum vid användning av nätadapter
– *Den använda adapter lämpar sig inte*
- Använd en reglerad 3-voltdadapter av god kvalitet

Dåligt ljud/ inget ljud
– *Hörlurarna sitter inte i ordentligt*
- Sätt i proppen ordentligt
– *Volymen är nervriden*
- Vrid upp volymen
– *Spelhuvudet smutsigt*
- Gör ren spelhuvudet (se UNDERHÅLL)

Allvarligt radiobrum/förvrängt ljud
– *FM-antennen (hörlurssladden) ej helt utdragen*
- Dra ut FM-antennen helt
– *Apparaten står för nära TV, dator etc.*
- Flytta bort apparaten från annan elutrustning
– *Batterierna svaga*
- Sätt i nya batterier

Denna produkt uppfyller föreskrifterna angående radiostörningar i Europeiska gemenskapen.

Modellnumret är lokaliserat på apparatens baksida.
Tillverkningsnumret är lokaliserat i batterifacket.

VIANHAKU

Mahdollisen vian ilmetessä tarkista ensin alla esitetyt seikat ennen laitteen viemistä korjattavaksi. Jos et pysty ratkaisemaan ongelmaa näitä vihjeitä noudattamalla, ota yhteys myyntiliikkeeseen tai huoltokeskukseen.
VAROITUS: Älä missään tapauksessa ryhdy korjaamaan laitetta itse, muuten takuu mitätöidään.

Hurinaa verkkovirran adapateria käytettäessä
– *Käytetty adapteri on sopimaton*
- Käytä korkealaatuista, asetusten mukaista 3V DC adapteria

Heikko ääni/ ei ääntä
– *Kuulokkeiden liitintä ei ole asennettu kunnolla*
- Asenna liitin kunnolla
– *Äänenvoimakkuus on käännetty alas*
- Käännä äänenvoimakkuus kuuluvaksi
– *Nauhapää on likainen*
- Puhdista nauha (katso jaksoa HUOLTOTOIMET)

Häiritsevä radion hurina/särinä
– *FM-antennia (kuulokkeiden johto) ei ole vedetty täyteen pituuteensa*
- Vedä FM-antenni täyteen pituuteensa
– *Laite on asetettu liian lähelle tevevisiota, tietokonetta jne.*
- Siirrä laite pois muiden sähkölaitteiden läheisyydestä
– *Paristojen teho on alhainen*
- Asenna uudet paristot

Tämä tuote täyttää Euroopan unionin radiohäiriöiden estämiseksi asetetut vaatimukset

Mallinumero on löydettävissä kelloradion takaosassa.
Tuotantonumero on löydettävissä paristolokerosta.

ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Στην περίπτωση που αντιμετωπίσετε κάποιο πρόβλημα, και πριν πάτε τη συσκευή γιαεπισκευή, ελέγξτε πρώτατασημείαπου αναφέρονται παρακάτω. Εάν δεν είστε σε θέση ναλύσετε κάποιο πρόβλημαακολουθώντας αυτές τις συμβουλές, απευθυνθείτε στο κατάστημααπό το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή στο κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Σε καμίαπερίπτωση δεν θαπρέπει ναπροσπαθήσετε ναεπισκευάσετε μόνοι σας τη συσκευή, αφού εάν κάνετε κάτι τέτοιο θαακυρωθεί η εγγύησή σας.

Υπάρχει βοή όταν χρησιμοποιείται το τροφοδοτικό ηλεκτρικού ρεύματος
– *Χρησιμοποιείται ακατάλληλο τροφοδοτικό*
- Χρησιμοποιείτε ένακαλό, εγκεκριμένο τροφοδοτικό 3V συνεχούς ρεύματος

Κακή ποιότηταήχου / δεν υπάρχει ήχος
– *Το βύσματων ακουστικών δεν έχει εισαχθεί τελείως*
- Εισάγετε τελείως το βύσμα
– *Η ένταση έχει ρυθμιστεί σε χαμηλό επίπεδο*
- Ανεβάστε την ένταση
– *Η κεφαλές του κασετοφώνου είναι λερωμένες*
- Καθαρίστε τις κεφαλές (δείτε ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ)

Ισχυρή βοή / παραμόρφωση στο ραδιόφωνο
– *Δεν

Free Manuals Download Website

http://myh66.com

http://usermanuals.us

http://www.somanuals.com

http://www.4manuals.cc

http://www.manual-lib.com

http://www.404manual.com

http://www.luxmanual.com

http://aubethermostatmanual.com

Golf course search by state

http://golfingnear.com

Email search by domain

http://emailbydomain.com

Auto manuals search

http://auto.somanuals.com

TV manuals search

http://tv.somanuals.com